

# Traitement et prévention des bouchons de cérumen

## FR

Traitement et prévention des bouchons de cérumen.

Solution en spray.

## PROPRIÉTÉS :

Aide à la dissolution des bouchons de cérumen et à leur élimination du conduit auditif externe.

Nou gras - Sans rinçage.

L'embout contenant un agent antibactérien assure des conditions d'hygiène optimales.

## INDICATIONS :

• Hygiène du conduit auditif externe, particulièrement chez les personnes qui ont une forte sécrétion de cérumen.

• Chez les porteurs de prothèses auditives.

• Peut être utilisé chez le nourrisson de plus de 6 mois, l'enfant et l'adulte.

## PRÉCAUTIONS D'EMPLOI :

Ne pas utiliser en cas d'otite, de perforation de la membrane tympanique et chez les porteurs d'aérateurs trans tympaniques ou après une intervention chirurgicale de l'oreille moyennant.

## CONSERVATION :

Conserver à l'abri de la lumière et à une température inférieure à 30°C.

## COMPOSITION :

Docusatol de sodium : 0,5 mg

Docusatol, Stabilisants, Eau purifiée.

## CONSEILS D'UTILISATION :

Placer l'embout à l'entrée du conduit auditif et presser sur la pompe.

Pour éliminer un bouchon constitué :

1 à 2 pulvérisations et laisser agir pendant 15 à 30 minutes.

En entretien : 1 à 2 fois par semaine dans chaque oreille.

Nettoyer l'embout du conduit auditif avec un bûtonnet ouaté un coin de serviette. Rincer l'embout à l'eau chaude après chaque utilisation.

Pour une meilleure hygiène, il est conseillé d'utiliser en complément le spray auriculaire Docuspray de Quies aux oligo-éléments et les bâtonnets double action Otoposon, la solution pour ne pas tasser les impuretés à l'intérieur du conduit.

Quies, une gamme complète d'hygiène de l'oreille pour toute la famille.

Flacon pulvérisateur de 30 ml.

Avec pompe doseuse (environ 150 doses) et embout contenant un agent antibactérien.

Dispositif médical conforme à la Directive Européenne 93/42/CEE

## GB

Treatment and prevention of ear wax plugs.

Spray solution.

## PROPERTIES:

Helps to break up and remove earwax plugs in the external ear canal.

Not greasy - Rinse-free.

The nozzle contains an antibacterial agent that insure best hygienic conditions.

## INDICATIONS:

• Hygiene of the external auditory canal, particularly for people with significant wax secretion.

• Those wearing a hearing aid.

• Can be used on infants over 6 months, children and adults.

## PRECAUTIONS FOR USE:

Do not use in the following instances: otitis, perforation to tympanic membrane, wearers of tympanic drains, or after middle ear surgery.

## STORAGE:

Store away from light at a temperature below 30°C.

## COMPOSITION:

Sodium docusatol: 0.5 mg

Preservative, Stabilisers, Purified water.

## INSTRUCTIONS FOR USE:

Place the nozzle at the entry of the auditory canal and press on the pump.

To remove an ear wax plug:

1 to 2 sprays and leave the product to act for 15 to 30 minutes.

For care: use 1 to 2 times per week in each ear.

Clean the entry of the ear canal with a cotton wool bud or the corner of a towel.

Rinse the nozzle in hot water after every use.

For additional hygiene, it is recommended also using Quies Docuspray ear spray with trace elements and Otoposon double-action sticks, to avoid pushing impurities inside the ear canal. Quies, a complete range of ear care for all the family.

30 ml spray bottle.

Dosing pump (approx. 150 doses) and nozzle containing an anti-bacterial agent.

Medical device compliant with European Directive 93/42/EEC

## NL

Behandeling en preventie van proppen oorsmeer.

Oplösing in spray.

## EIGENSCHAPPEN:

Helpt bij het oplossen en verwijderen van oorsmeerproppen in de uitwendige gehoorgang.

Niet vetig - Moet niet worden uitgespuugd.

De spuitkop bevat een antibacterieel middel en verzekert een optimale hygiëne.

## INDICATIES:

• Hygiëne van de uitwendige gehoorgang, in het bijzonder bij personen die een overvloedige cerumenafscheiding vertonen.

• Bij dragers van gehoorprothesen.

• Kan worden gebruikt bij volwassenen, kinderen en zuigelingen ouder dan 6 maanden.

## WAARSCHUWINGEN:

Niet gebruiken in geval van oorontstekingen, perforatie van het trommelvlies en bij dragers van trommelvliesbuisjes of van een chirurgische ingreep van het middenoor.

## BEWAARING:

Tegen licht beschutten en bij een temperatuur van minder dan 30°C bewaren.

## SAMENSTELLING:

Natrium docusatol: 0,5 mg

Bewaarmiddel, stabilisatoren, gezuiverd water.

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN:

Plaats de spuitkop aan de ingang van de gehoorgang en druk op de pomp.

Om een proef te verwijderen: 1 à 2 pulvériseringen en attendre 15 tot 30 minutes laten inwerken. Als onderhoudsbehandeling: 1 à 2 maal per week in elk oor.

De ingang van de gehoorgang schoonmaken met een wattenstaafje of de hoek van een doek.

De spuitkop spoelen met warm water na ieder gebruik. Voor nog meer hygiëne wordt aanbevolen eveneens de oorspijp Docuspray met oligo-elementen van Quies en de Otoposon-wattenstaafjes met dubbele werking, het middel om de oorzakenbinnen binnenvan de gehoorgang niet op te hopen, te gebruiken.

Quies, een volledig gamma voor oorhygiëne voor de hele familie.

Spuitflesje van 30 ml.

Met doseringspomp (ongeveer 150 dosissen) en een spuitkop met antibacterieel middel.

Medisch hulpmiddel overeenkomstig met de Europese richtlijn 93/42/CEE

## ES

Tratamiento y prevención de los tapones de cerumen.

Solución en spray.

## PROPIEDADES:

Ayuda a disolver y eliminar los tapones de cerumen del canal auditivo externo.

No gras - Sin aclarar.

La boquilla contiene un agente antibacteriano que garantiza las condiciones de higiene óptimas.

## INDICACIONES:

• Higiene del conducto auditivo externo, particularmente para aquellos personas que tienen una gran secreción de cerumen.

• Para todos los portadores de prótesis auditivas.

• Puede utilizarse en bebés de más de 6 meses de edad, niños y adultos.

## PRECAUCIONES DE EMPLEO:

No utilizar en caso de otitis, perforación de la membrana timpánica y en las personas que emplean aereadores trans timpánicos o después de una intervención quirúrgica del oído medio.

## CONSERVACIÓN:

Consevar en un lugar protegido de la luz y a una temperatura inferior a 30°C.

## COMPOSICIÓN:

Docusatol sódico: 0,5 mg

Conservante, Estabilizantes, Agua purificada.

## MODO DE EMPLEO:

Colocar la boquilla a la entrada del conducto auditivo y presionar la bomba.

Para eliminar un tapón constituido: 1 a 2 pulverizaciones y dejar actuar durante 15 a 30 minutos.

En higiene: 1 a 2 veces por semana en cada oído.

Limpiar la entrada del conducto auditivo con un bastoncillo empulgado o con una punta de toalla.

Aclarar la boquilla con agua caliente después de cada uso.

Para una mejor higiene, se aconseja utilizar en complemento el spray auricular Docuspray de Quies a base de oligoelementos y los bastoncillos de doble acción Otoposon, la solución para no aplastar las impurezas en el interior del conducto. Quies, una gama completa de higiene del oído para toda la familia.

Frasco pulverizador de 30 ml.

Con bomba dosificadora (unas 150 dosis) y boquilla que contiene un agente antibacteriano.

Producto sanitario conforme con la Directiva Europea 93/42/CEE

## PT

Tratamento e prevenção dos tampões de cerume.

Solução em spray.

## PROPRIEDADES:

Ajuda a dissolver os tampões de cerume e a eliminá-los do canal auditivo externo.

Não graxoso - Não é preciso enxaguar.

A extremidade contém um agente antibacteriano que assegura condições de higiene óptimas.

## INDICAÇÕES:

• Higiene do canal auditivo externo, particularmente nas pessoas que têm uma grande secreção de cerume.

• Para todos os utilizadores de próteses auditivas.

• Pode ser utilizado em lactentes com mais de 6 meses, em crianças e adultos.

## PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

Não utilizar em caso de otite, perfuração da membrana do tímpano e portadores de tubos de drenagem do tímpano ou após uma intervenção cirúrgica do ouvido médio.

## CONSERVAÇÃO:

Consevar ao abrigo da luz e a uma temperatura inferior a 30°C.

## COMPOSICÃO:

Docusatol de sódio: 0,5 mg

Conservante, estabilizantes, água purificada.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

Colocar a ponteira à entrada do canal auditivo e premir a bomba.

Para eliminar um tampão formado:

1 a 2 pulverizações e deixar actuar durante 15 a 30 minutos.

Para manter a limpeza: 1 a 2 vezes por semana em cada ouvido.

Limpar a entrada do canal auditivo com um cotonete ou com a ponta de um guardanapo.

Passar a ponteira por água quente depois de cada utilização.

Para uma melhor higiene, recomenda-se a utilização complementar do spray auricular Docuspray de Quies com oligoelementos e dos cotonetes dupla acção Otoposon, a solução para não empurrar as impurezas para o interior do canal auditivo.

Quies, uma gama completa de higiene dos ouvidos para toda a família.

Frasco pulverizador de 30 ml.

Com bomba doseadora (aproximadamente 150 doses) e extremidade contendo agente antibacteriano.

Dispositivo médico em conformidade com a Directiva Europeia 93/42/CEE

# Tratiment et prévention des bouchons de cérumen

**CZ**

Eliminace výměsků ušního mazu.

Roztok ve spreji.

**VLASTNOSTI:**

Pomáhá při odstranění a rozpouštění zátek ušního mazu ve zvláštním zukuvodu.

Nemastný - Neopluhčuje se.

Nástavec obsahuje antibakteriální prostředek zajišťující podmínky pro dokonalou hygienu.

**INDIKACE:**

- Hygiena zevního zukuvodu, zvláště u osob se zvýšenou tvorbou ušního mazu.

- U osob užívajících naslouchadla.

- Přípravek je vhodný pro kojenče starší 6 měsíců a batolata, děti i dospělí.

**POKYNY PRO POUŽITÍ:**  
Nepoužívejte v případě zánětu zukuvodu, přítomnosti cizích těles ve zukuvodu, prasknutí bublinky a výskytu tekutiny v uchu nebo po chirurgickém zázahu ve středním uchu.

**UCHOVÁVÁNÍ:**

Uchovávejte ve tmě a při teplotě nižší než 20 °C.

**SLOŽENÍ:**

Dokusát sodný: 0,5 mg

Konzervátor, stabilizátory, čištená voda.

**NÁVOD K POUŽITÍ:**

Umístěte nástavec ke vstupu zukuvodu a stlačte pumpičku.

Pro odstranění vytvrdělé zátky:

1- až 2krát vtiskněte a nechte působit 15 až 30 minut.

Pro údržbu: 1 až 2krát týdně do každého ucha. Vyčistěte vstup do zukuvodu vatou tyčinkou nebo pomocí ubrousku.

Po každém použití opláchněte nástavec teplou vodou. Pro lepší hygienu se doporučuje použít jako doplněk ušní sprej Docuspray od Quies na bázi stopových vln a tyčinky s dvojným účinným účinkem, což je řešení proto, aby nečistoty nezůstaly uvnitř zukuvodu. Quies, to je kompletní sortiment hygienických ušních potřeb pro celou rodinu.

Lahvička a rozprašovač 30 ml.

5 -dvokrát pumpičkou (odpovídá 150 dávkám) a aplikátorem s antibakteriálním prostředkem. Lékařský přípravek vyhovuje Evropské směrnici 93/42/CEE

**SK**

Odstaňovanie výtlukov ušného mazu a prevencia.

Roztok v spreji.

**VLASTNOSTI:**

Pomáhá pri rozpúšťaní zátek z ušného mazu a ich odstranění z vonkajšieho zukuvodu.

Nie je mastný - Bez opluhčovania.

Nástavec obsahuje antibakteriálny prostriedok zajišťujúci podmienky pre dokonalú hygienu.

**INDIKÁCIE:**

- Hygiena vonkajšieho zukuvodu, obzvlášť u osob so zvýšenou tvorbou ušného mazu.

- U osob používajúcich nasluchacie stroje.

- Prípravok je vhodný pre dojčatá staršie ako 6 mesiacov a batolata, deti i dospelých.

**OPATRENIA TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA:**

Nepoužívajte v prípade zápalu zukuvodu, prasknutia bublinky, ak máte implantované ventilačné trúbky

ani po chirurgickom zázahu v strednom uchu.

**UCHOVÁVÁNIE:**

Uchovávať v tme a pri teplote nižšej ako 20 °C.

**SLOŽENIE:**

Dokusát sodný: 0,5 mg

Konzervátory, stabilizátory, čistená voda.

**NÁVOD NA POUŽITIE:**

Umístěte nástavec k vstupu zukuvodu a stlačte pumpičku.

**Odstaňovanie zátek:**

1- až 2-krát vtisknite a nechte působit 15 až 30 minut. Hygiena: 1- až 2-krát týdně do každého ucha.

Vstup do zukuvodu očistite vatou tyčinkou alebo棉ou obrúskou.

Po každom použití opláchnite nástavec teplou vodou. Kvôli lepšej hygieny sa odporúča používať aj ušný sprej Docuspray od spoločnosti Quies so stopovými prvkami a tyčinkou s dvojným účinným účinkom. Očistenie, riešenie, vďaka ktorým sa nečistoty nebudú zatiaľka do vnútra zukuvodu.

Quies, Kompletná séria prípravkov pre hygienu ucha pre celú rodinu.

Flaška a rozprašovač 30 ml.

5 -dvokrát pumpičkou (zodpovedá 150 dávkám) a aplikátorom s antibakteriálnym prostriedkom. Lékařský přípravek vyhovuje Evropské směrnici 93/42/CEE

**HU**

A felhasználás előtt fülzsír eltávolítása és a dugóképződés megelőzése.

Spray formájában alkalmazható oldat.

**TULAJDONSÁGOK:**

Segíti a fülzsírból feloldást és eltávolítást a külső hallójáratban.

Nem zsíros - Nem kell kibölni.

Az antibakteriális összetétel tartalmazza továbbá optimális higiéniai feltételeket biztosít.

**JAVALLATOK:**

- A külső hallójáratok tisztaságának biztosítása mindennapi, aki jelentős mennyiségű fülzsír kiválasztással rendelkezik.

- Hallásküszöbök rendelkezési számára.

- Használható csecsemőknek a hőnagyon kor felett, valamint gyermeknek és felnőttek esetén is.

**HASZNÁLATI ÖVINTÉZKEDÉSEK:**

Nem használható fülgyulladás és a dobhártya perforáció esetén, valamint bütykötlet dobhártya-szárazságot okozó mellék- és a középfülbe befektetés beavatkozásai követően.

**TÁROLÁS:**

Fénylét védve és 30°C alatti hőmérsékleten tárolja.

**ÖSSZETÉTEL:**

Dokusát sodny: 0,5 mg

Tartósítószer, stabilizátorok, tisztított víz.

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS:**

Heleyezze el a toldatót a hallójárat bevezető nyílására és nyomja le a pumpát.

A már kialakult dugó eltávolítása:

1 - 2-bepermetés után hagyja hatni 15-30-percig. Fenntartó kezelés: 1 - 2 alkalommal hetente mindkét fülbe.

Nepoužívajte si a hallójárat nyílását vattás fültsírból pátkáik-val vagy a töröközök sarkával.

A toldatót minden használat után öblítse le meleg vízzel.

A nagyobb higiénia elérése érdekében kiegyésztésül az oligo-élemekkel dúsított Quies Docuspray fültsír és az Otosponn ketyek cöl fültsírből pátkáik használatát javasoljuk, melyek megoldásához megalkaldyozható a fülzsírből képződése a hallójáratban.

A Quies a fülhigiénijának teljes áruvalászatát kínálja az egész család számára.

30 ml-es szórófejes flakon.

Adagolópumpa (körülbélül 150 adag) és antibakteriális összetétel tartalmazza toldatót.

A 93/42/EGK európai irányelvet megfelel orvostechonikai eszközök.

**SL**

Odstaňovanie ušného mazu.

Roztopina v spreji.

**LASTNOSTI:**

Pomaga raztopiti zamašek iz ušnega maza in tako olajša izločanje ušnega maza iz zunanjega dela slušnice.

Nemastno - Brez spiranja.

Razpriznik vsebuje antibakterijsko učinkovino, ki zagotavlja optimalne pogoje za higieno.

**INDIKACIJE:**

- Higiena zukuvoja slušnega, predvsem pri osebah s povečanim izločanjem ušnega maza.

- Za osebe, ki niso sluhne aparate.

- Lahko se uporablja pri dojenčkih, starejših od 6 mesecev, otroci in odrasli.

**KONTRAINDIKACIJE:**

Ne uporabljajte v primeru vnetja ušes, tujka v sluhovodu, predrtja bobnice in vgrajene ušesne cevko oziroma po kirurškem posegu na srednjem ušesu.

**SHRANJEVANJE:**

Hraniti v temnem prostoru in pri temperaturi do 30°C.

**SESTAVA:**

Natrijev dokusat: 0,5 mg.

Konzervans, stabilizator, prečiščena voda.

**NACIN UPORABE:**

Használati položítse na vhod slušnicéban in pritisnite na crpalok.

Za odstáňovanie zamaška iz ušnega mazu:

1- do 2-puta, pustite učinkovati 15 do 30 minut. Redno očistenje: 1- do 2-krat na teden v vsako uho.

Vhod v sluhovod očistite z vatiano palčko ali kosčkom papirnate brisače.

Po vsaki uporabi razpriznik sperite s toplo vodo.

Za boljšo higieno priporočamo uporabo prila za ušesa Docuspray Quies z oligoelmentni palčkami z dvojným delovaním Otosponn; raztopina preprečuje kopičenje nečistot v notranjosti slušnega.

Quies, popolna palčka higiéniských prípravkov za vso družinu. Stenklčinka z razpriznilkom 30 ml.

Z odmerno crpalok (približno 150 odmerkov) in razpriznilkom, ki vsebuje antibakterijské učinkovine.

Medicinský prípravok v skladu z Evropsko direktivo 93/42/CEE

**PL**

Usuwanie oraz zapobieganie tworzeniu się korków woskowych.

Roztwór w sprayu.

**WŁAŚCIWOŚCI:**

Ułatwia rozpuszczanie korków woskowych i ich usuwanie z zewnętrznego przewodu słuchowego.

Nie zawiera tłuszczu - nie wymaga spłukiwania. Korkowicą zawierającą siołko przeciwbakteryjne

opozbawione optymalnej warunki higieny.

**SPOSÓB UŻYCIA:**

- Higiena zewnętrznego przewodu słuchowego, w szczególności w przypadkach intensywnego wydzielania woskowiny.

- U osób noszących aparaty słuchowe.

- Produkt może być stosowany u niemowląt w wieku powyżej 6 miesięcy, dzieci i dorosłych.

**OSTRZEŻENIA:**

Nie używać w przypadku zapalenia ucha, perforacji błony bębenkowej, uprzednich zabiegów chirurgicznych ucha środkowego oraz u osób noszących dreniki wentylacyjne (tętkę wentylacyjną).

**PRZECHOWYWANIE:**  
Przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed działaniem światła, w temperaturze nieprzekraczającej 30°C.

**SKŁAD:**

Dokusát sodny: 0,5 mg

Siołko konserwujúcy, srodky stabilizujúce, woda oczyszczona.

**SPOSÓB UŻYTKOWANIA:**  
Umieścić korkowicę u ušcia przewodu słuchowego i nacisnąć na pompek.

Używając korkowicę woskowiny:

Zastępnik 1 lub 2 dawki, poczekać 15 do 30 minut. Zabieg higieniczny: stosować 1 do 2 razy w tygodniu w każdym uchu. Wyćzyszczyć ušny przewód słuchowego za pomoca patyczka z wátą lub ogciem rzecznicza.

Po każdym użyciu należy wyplukać korkowicę w gorącej wodzie.

Dla zapewnienia optymalnej higieny, zalecane jest stosowanie również zawierającego oligoelmenty sprayu do ušuszczenia firmy Quies oraz patyczków o podwójnym działaniu Otosponn, umożliwiających skuteczne usuwanie zanieczyszczeń z przewodu słuchowego.

Quies to kompletna gama produktów do higieny ušów dla całej rodziny.

Bateriaćka za spryskiwaczem 30 ml.

Z pompek doznajúc (okolo 150 dawek) i korkowicą zawierającą siołko przeciwbakteryjne.

Wybró medyczny zgodny z Dyrektywą Europejską 93/42/CEE

4 rue Ambroise Croizat  
91120 - PALAISEAU-France

www.quies.com

30 ml

2079/106A